

Heb

Chapter 9

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τὸ τε ἅγιον,
มี ฝ่ายหนึ่ง ดังนี้ แม้แต่ - แรก กฎการบิสะการ บิสะการ สถานที่ และ บริสุทธิ
[G2192](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1345](#) [G2999](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0040](#)

κοσμηκόν.
ฝ่ายโลกนี้
[G2886](#)

แท้จริงพันธสัญญาอันแรกนั้นก็มิกฎต่าง ๆ แห่งการปรนนิบัติพระเจ้า และได้มีสถานบริสุทธิ์สำหรับโลกนี้

- 2 σκηνή γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἡ τε λυχνία, καὶ
พลับ เพราะ ถูกสร้างขึ้น - แรก ใน นั้น มี และ คันประทีป และ
[G4633](#) [G1063](#) [G2680](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3087](#) [G2532](#)

ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται Ἁγία;
- โต๊ะ และ - ขนมหิงหน่า ของ ขนมหิงหน่า ซึ่ง เรียกว่า สถานที่บริสุทธิ์
[G3588](#) [G5132](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3748](#) [G3004](#) [G0040](#)

เพราะว่าได้มีพลับพลาหลังหนึ่งถูกสร้างขึ้นแล้ว ห้องแรก ซึ่งในนั้นมีคันประทีป และโต๊ะ และขนมหิงหน่าพระพิศตร ซึ่งถูกเรียกว่าสถานบริสุทธิ์

- 3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνή ἡ, λεγομένη Ἁγία
หลัง แล้ว - ที่สอง ม่าน พลับ - เรียกว่า อภิสุทธิสถาน
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2665](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0040](#)

ἀγίω,
แห่งอภิสุทธิสถาน
[G0040](#)

และภายในม่านชั้นที่สอง มีพลับพลาซึ่งถูกเรียกว่า สถานที่บริสุทธิ์ที่สุด

- 4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
ทองคำ มี กระจกธูป และ - หีบ แห่ง พันธสัญญา
[G5552](#) [G2192](#) [G2369](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#)
- περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσῷ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσοῦ ἔχουσα τὸ
หุ้มด้วย โดยรอบ ทองคำ ใน นั้น ไหทองคำ ทอง บิสสุร -
[G4028](#) [G3840](#) [G5553](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4713](#) [G5552](#) [G2192](#) [G3588](#)
- μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἶ πλάκες τῆς
มานนา และ - ภา อาโรน ที่ พลัดอก และ - แผ่นศิลา แห่ง
[G3131](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0002](#) [G3588](#) [G0985](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4109](#) [G3588](#)

διαθήκης.
พันธสัญญา
[G1242](#)

ซึ่งมีกระจกไฟทองคำ และมีหีบแห่งพันธสัญญาซึ่งถูกหุ้มทุกด้านด้วยทองคำ ซึ่งในนั้นมีหีบทองคำที่ใส่มานนา และมีไม้เท้าของอาโรนที่แตกหน่อ และมีแผ่นศิลาเหล่านั้นแห่งพันธสัญญา

5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς, Χερουβὶν δόξης, κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον; περὶ
เหนือขึ้นไป แล้ว มັນ เศรูบ แห่งพระสิริ ทางปีก - พระที่นั่งพระกรุณา เกี่ยวกับ
[G5231](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5502](#) [G1391](#) [G2683](#) [G3588](#) [G2435](#) [G4012](#)

ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
สิ่งเหล่านี้ ไม่ อาจ บัดนี้ กล่าว โดย ละเอียด
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3568](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3313](#)

และเหนือหีบนั้นมีรูปเศรูบแห่งสง่าราศีทั้งสองคลุมพระที่นั่งกรุณานั้น เรื่องสิ่งเหล่านี้พวกเราจะกล่าวให้ละเอียดตอนต่อไปได้

6 Τοῦτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ
สิ่งเหล่านี้ แล้ว เช่นนี้ จัดเตรียมไว้แล้ว เข้า ฝ่ายหนึ่ง - แรก พลับ ทลอด
[G3778](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2680](#) [G1519](#) [G3303](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4633](#) [G1223](#)

παντὸς εἰσόδου οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες;
เวลา เข้าไป - ปุโรหิต - การนมัสการ ปฏิบัติ
[G3956](#) [G1524](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2999](#) [G2005](#)

บัดนี้เมื่อสิ่งเหล่านี้ถูกแต่งตั้งไว้อย่างนั้นแล้ว พวกปุโรหิตได้เข้าไปในพลับพลาห้องแรกเสมอ โดยกระทำการปรนนิบัติพระเจ้าให้สำเร็จ

7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν, ἅπαξ τοῦ ἐναυτοῦ μόνος, ὁ ἀρχιερεύς, οὐ
เข้า แต่ - ที่สอง ปีละครั้ง แห่ง ปี เพียงผู้เดียว - มหาปุโรหิต โดยไม่
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0530](#) [G3588](#) [G1763](#) [G3441](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3756](#)

χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ
ปราศจาก เลือด ซึ่ง กวายเป็น เพื่อ ตัวเอง และ - ของ ประชาชน
[G5565](#) [G0129](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἀγνοημάτων --
ความผิดโดยไม่เจตนา
[G0051](#)

แต่ในห้องที่สองนั้นมีมหาปุโรหิตผู้เดียวเท่านั้นที่เข้าไปปีละครั้ง โดยมีใช้ปราศจากเลือด ซึ่งทำนุถวายเพื่อตัวเอง และเพื่อบรรดาความผิดพลาดของประชากร

8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι, τὴν τῶν
สิ่งนี้ สำแดงโดย - พระวิญญาณ - บริสุทธว่า ยังไม่ เปิดเผย - แห่ง
[G3778](#) [G1213](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3380](#) [G5319](#) [G3588](#) [G3588](#)

ἀγίων ὁδὸν; ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν;
สถานที่บริสุทธ ทาง ยัง - แรก พลับ ยังคง ตั้งอยู่
[G0040](#) [G3598](#) [G2089](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4633](#) [G2192](#) [G4714](#)

พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้ทรงสำแดงสิ่งนี้ว่า ทางที่จะเข้าไปในสถานที่บริสุทธที่สุดนั้นยังไม่ได้ปรากฏแจ้ง ขณะเมื่อพลับพลาอันแรกนั้นยังตั้งอยู่

9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ' ἣν δῶρά τε
ซึ่งเป็น อุปมา สำหรับ - เวลา - ปัจจุบัน ตามที่ นั้น ของถวาย และ
[G3748](#) [G3850](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1764](#) [G2596](#) [G3739](#) [G1435](#) [G5037](#)

καὶ θυσίαι προσφέρονται, μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν
แล้ว เครื่องบูชา ถูกถวาย ไม่ สามารถ ตาม จิตสำนึก ทำให้สมบูรณ์ -
[G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2596](#) [G4893](#) [G5048](#) [G3588](#)

λατρεύοντα,
ผู้นมัสการ
[G3000](#)

ซึ่งเป็นภาพจำลองสำหรับเวลานั้น ในเวลานั้นได้มีการถวายทั้งบรรดาของกำนัลและเครื่องบูชา ที่ไม่สามารถทำให้ผู้ปรนนิบัติจนถึงความสำเร็จได้ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับจิตสำนึก

10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς, δικαιώματα
 เพียงแต่ เกี่ยวกับ อาหาร และ เครื่องดื่ม และ ต่างๆ การล้าง ภาฏการ
[G3440](#) [G1909](#) [G1033](#) [G2532](#) [G4188](#) [G2532](#) [G1313](#) [G0909](#) [G1345](#)

σαρκός, μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπιτείμενα.
 ฝ่ายเนื้อหนัง จนถึง เวลา แห่งการปฏิรูป ที่บังคับใช้
[G4561](#) [G3360](#) [G2540](#) [G1357](#) [G1945](#)

ซึ่งเป็นเพียงเรื่องบรรดาของกินและของดื่ม และพิธีชำระล้างต่าง ๆ และบรรดาพิธีแห่งเนื้อหนัง
 ที่ได้กำหนดไว้สำหรับพวกเขาจนถึงเวลาแห่งการเปลี่ยนแปลงใหม่

11 Χριστός δὲ, παραγενόμενος ἀρχιερέως τῶν γενομένων ἀγαθῶν, διὰ τῆς
 พระคริสต์ ทรง เสด็จมาเป็น มหาปุโรหิต แห่ง สิ่งดีที่ได้มา พระพระ โดยทาง -
[G5547](#) [G1161](#) [G3854](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0018](#) [G1223](#) [G3588](#)

μείζονος καὶ τελειοτέρως σκηνης, οὐ χειροποίητου -- τοῦτ' ἔστιν, οὐ ταύτης
 ยิ่งใหญ่กว่า และ สมบูรณ์ยิ่งกว่า พลับ ไม่ได้ สร้างด้วยมือ นั้น คือ ไม่ใช่ ของ
[G3173](#) [G2532](#) [G5046](#) [G4633](#) [G3756](#) [G5499](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3778](#)

τῆς κτίσεως --
 - สิ่งสร้างนี้
[G3588](#) [G2937](#)

แต่โดยที่พระคริสต์ได้เสด็จมาเป็นมหาปุโรหิตแห่งสิ่งดีต่าง ๆ ที่จะมาถึง โดยทางพลับพลาอันยิ่งใหญ่มากกว่าและสมบูรณ์ยิ่งกว่า
 ที่ไม่ได้สร้างด้วยมือมนุษย์ คือที่จะกล่าวว่า มิใช่ของโลกนี้

12 οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου
 และไม่ใช่ โดยทาง เลือด แพะ และ วัว โดยทาง แต่ - พระโลหิตของพระองค์เอง
[G3761](#) [G1223](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G3448](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2398](#)

αἵματος, εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἁγία, αἰώνιαν λύτρωσιν εὐράμενος.
 พระโลหิต ทรงเข้าไป ครั้งเดียว สู่ - สถานที่บริสุทธิ์ นิรันดร์ การไถ่ ทรงได้มา
[G0129](#) [G1525](#) [G2178](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0166](#) [G3085](#) [G2147](#)

ทั้งมิใช่โดยเลือดของแพะและลูกวัวทั้งหลาย แต่โดยพระโลหิตของพระองค์เอง พระองค์ได้เสด็จเข้าไปในที่บริสุทธิ์เพียงครั้งเดียว
 โดยทรงได้รับการไถ่ชั้มนิรันดร์สำหรับพวกเราแล้ว

13 εἰ γὰρ τὸ αἶμα τράγων, καὶ ταύρων, καὶ σποδὸς δαμάλεως,
 ถ้า เพราะ - เลือด แพะ และ วัว และ เล้า โคแดง
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G5022](#) [G2532](#) [G4700](#) [G1151](#)

ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,
 พรรมให้ - ผู้ที่เป็นมลทิน ชำระให้บริสุทธิ์ เพื่อ - - เนื้อหนัง ความสะอาด
[G4472](#) [G3588](#) [G2840](#) [G0037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2514](#)

เพราะถ้าเลือดของวัวตัวผู้และของแพะทั้งหลาย และบรรดาเล้าของวัวสาว โดยถูกประรมลงบนคนที่เป็มลทิน
 สามารถชำระเนื้อหนังให้บริสุทธิ์ได้

14 πόσω μᾶλλον τὸ αἶμα τοῦ Χριστοῦ, οὖς διὰ Πνεύματος
 ยิ่งกว่านั้นสักเพียงใด มากกว่า - พระโลหิต ของ พระคริสต์ ผู้ซึ่ง โดยทาง พระวิญญาณ
[G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1223](#) [G4151](#)

αἰώνιου, ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαρεῖ τὴν συνείδησιν
 นิรันดร์ พระองค์เอง ทรงถวาย ไร้ตำหนิ ต่อ พระเจ้า จะชำระ - จิตสำนึก
[G0166](#) [G1438](#) [G4374](#) [G0299](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2511](#) [G3588](#) [G4893](#)

ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι!
 ของเรา จาก กิจกรรมที่ตายแล้ว การงาน เพื่อ จะ รับใช้ พระเจ้า ผู้ทรงพระชนม์
[G1473](#) [G0575](#) [G3498](#) [G2041](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3000](#) [G2316](#) [G2198](#)

มากยิ่งขึ้นนั้นสักเท่าใด พระโลหิตของพระคริสต์
 ผู้ซึ่งโดยทางพระวิญญาณนิรันดร์ได้ทรงถวายพระองค์เองโดยปราศจากจุดด่างพร้อยแต่พระเจ้า
 จะชำระจิตสำนึกของพวกเราให้พ้นจากบรรดาการกระทำที่ตายแล้ว เพื่อจะได้รับใช้พระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่

- 15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου γενομένου,
 และ เพราะเหตุนี้ นี้นั้น พันธสัญญาใหม่ คนกลาง ทรงเป็น เพื่อว่า ความตาย ที่เกิดขึ้น
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1242](#) [G2537](#) [G3316](#) [G1510](#) [G3704](#) [G2288](#) [G1096](#)
- εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων, τῆν ἐπαγγελίαν
 เพื่อ การไถ่ จาก ภายใต้อันแรก พันธสัญญา การล่วงละเมิด - พระสัญญา
[G1519](#) [G0629](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1242](#) [G3847](#) [G3588](#) [G1860](#)
- λάβωσιν οἱ κεκλημένοι, τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
 จะได้รับ - ผู้ที่ถูกเรียก - มรดก
[G2983](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2817](#)

และเพราะเหตุนี้ พระองค์จึงทรงเป็นคนกลางแห่งพันธสัญญาใหม่ เพื่อโดยความตาย
 สำหรับการไถ่การละเมิดทั้งหลายที่อยู่ใต้อำนาจของพันธสัญญาอันแรกนั้น
 คนทั้งหลายที่ถูกเรียกแล้วนั้นจะได้รับพระสัญญาแห่งมรดกอันนิรันดร์

- 16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.
 ที่ใด เพราะ มีพันธกรรม ความตาย จำเป็น ต้องพิสูจน์ ของ ผู้ทำพันธกรรม
[G3699](#) [G1063](#) [G1242](#) [G2288](#) [G0318](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1303](#)

เพราะว่าหนังสือพันธกรรมมีอยู่ที่ไหน ก็จำเป็นต้องมีความตายของผู้ทำหนังสือที่นั่น

- 17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει, ὅτε ζῆ
 พันธกรรม เพราะ มีผลเมื่อ คนตายแล้ว มั่นคง เพราะว่าจะ ไม่เคย สักวัน มีผล ขณะที่ยังมีชีวิตอยู่
[G1242](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3498](#) [G0949](#) [G1893](#) [G3361](#) [G4218](#) [G2480](#) [G3753](#) [G2198](#)
- ὁ διαθέμενος.
 - ผู้ทำพันธกรรม
[G3588](#) [G1303](#)

ด้วยว่าหนังสือพันธกรรมมีอำนาจหลังจากคนทั้งหลายตายแล้ว มิฉะนั้นหนังสือพันธกรรมนั้นไม่มีอำนาจใด ๆ
 ขณะเมื่อผู้ทำหนังสือนั้นยังมีชีวิตอยู่

- 18 Ὅθεν οὐδέ ἐν πρώτῃ, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
 เพราะฉะนั้น แม้แต่ - แรก ปราศจาก เลือด ก็ได้รับการสถาปนา
[G3606](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4413](#) [G5565](#) [G0129](#) [G1457](#)

เหตุฉะนั้นทั้งพันธสัญญาอันแรกนั้นก็ไม่ได้ทรงตั้งขึ้นไว้โดยปราศจากเลือด

- 19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ
 เมื่อประกาศ เพราะ ทุก บัญญัติ ตาม - ธรรมบัญญัติ โดย โมเสส แก่ทั้งสิ้น
[G2980](#) [G1063](#) [G3956](#) [G1785](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5259](#) [G3475](#) [G3956](#)
- τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τῶν τράγων, μετὰ
 - ประชาชนแล้ว ทรงนำ - เลือด ของ วัว และ - แพะ กับ
[G3588](#) [G2992](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5131](#) [G3326](#)
- ῥύδατος, καὶ ἐρίου κοκκίνου, καὶ ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον, καὶ
 น้ำ และ ขนแกะ แดง และ หญ้าอิสราเอล ทั้ง และ - หนังสือ และ
[G5204](#) [G2532](#) [G2053](#) [G2847](#) [G2532](#) [G5301](#) [G0846](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#)
- πάντα τὸν λαὸν, ἐράντισεν;
 ทั้งสิ้น - ประชาชน พรสมให้
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4472](#)

เพราะว่าเมื่อโมเสสได้ประกาศข้อบังคับทุกข้อแก่บรรดาคนทั้งหลายตามพระราชบัญญัติแล้ว
 ท่านจึงได้เอาเลือดของบรรดาลูกวัวและของลูกแพะ พร้อมกับน้ำ และขนแกะสีแดง และต้นหุสบ
 และได้ประพรมทั้งหนังสือนี้กับบรรดาคนทั้งปวง

20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ
 ตรสว่า นี้คือ - พระโลหิต แห่ง พันธสัญญา ซึ่ง ทรงบัญญัติ แก่ ท่าน -
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1781](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#)

Θεός,
 พระเจ้า
[G2316](#)

โดยกล่าวว่า นี่เป็นเลือดแห่งพันธสัญญา ซึ่งพระเจ้าทรงบัญญัติไว้แก่ท่านทั้งหลาย

21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας, τῷ
 และ - พลับ ก็ และ ทั้งสิ้น - เครื่องใช้ แห่ง การปรนนิบัติ ด้วย
[G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3588](#) [G3009](#) [G3588](#)

αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν;
 เลือด เช่นเดียวกัน พรสมให้
[G0129](#) [G3668](#) [G4472](#)

ยึ่งกว่านั้นท่านก็ได้ประสมด้วยเลือดทั้งพลับพลาทั้งภาชนะทุกชนิดแห่งการปรนนิบัตินั้น

22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν νόμον, καὶ χωρὶς
 และ เกือบ โดย เลือด ทุกสิ่ง ถูกชำระ ตาม - รรมบัญญัติ และ ปราศจาก
[G2532](#) [G4975](#) [G1722](#) [G0129](#) [G3956](#) [G2511](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G5565](#)

αἵματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις.
 การหลั่งโลหิต ไม่ มี การอภัย
[G0130](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0859](#)

และตามพระราชบัญญัติ เกือบทุกสิ่งถูกชำระด้วยโลหิต และปราศจากการมีโลหิตไหลออก ก็จะไม่มีการทรงยกบาปเลย

23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, τοῦτοις
 จำเป็น ดังนั้น - ฝ่ายหนึ่ง แบบจำลอง แห่งสิ่ง ใน - สวรรค์ โดยสิ่งเหล่านี้
[G0318](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5262](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#)

καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας.
 ถูกชำระ แต่สิ่งที่ เป็น - สวรรค์แท้จริง ดีกว่า เครื่องบูชา กว่า เหล่านี้
[G2511](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2909](#) [G2378](#) [G3844](#) [G3778](#)

เหตุฉะนั้นจึงจำเป็นที่บรรดาแบบจำลองแห่งสวรรค์ทั้งหลายต้องถูกชำระด้วยเครื่องบูชาเหล่านี้ แต่สิ่งต่าง ๆ แห่งสวรรค์นั้นเองต้องถูกชำระด้วยเครื่องบูชาอันดีกว่าเครื่องบูชาเหล่านี้

24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν
 ไม่ เพราะ สู่ สถานที่บริสุทธิ์ที่สร้างด้วยมือ ทรงเข้าไป สถานที่บริสุทธิ์ พระคริสต์ แบบจำลอง ของ
[G3756](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5499](#) [G1525](#) [G0040](#) [G5547](#) [G0499](#) [G3588](#)

ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανθεῖσθαι τῷ προσώπῳ
 สิ่งแท้จริง แต่ สู่ องค์ - สวรรค์เอง บัดนี้ ทรงปรากฏ ต่อ พระพักตร์
[G0228](#) [G0235](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3568](#) [G1718](#) [G3588](#) [G4383](#)

τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν.
 ของ พระเจ้า เพื่อ เรา
[G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#)

เพราะว่าพระคริสต์ไม่ได้เสด็จเข้าไปในบรรดาสถานที่บริสุทธิ์ที่สร้างด้วยมือมนุษย์ ซึ่งเป็นภาพจำลองของสิ่งของที่แท้จริงนั้น แต่ได้เสด็จเข้าไปในสวรรค์นั้นเอง บัดนี้เพื่อจะทรงปรากฏต่อพระพักตร์พระเจ้าเพื่อพวกเรา

25 οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὡσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται
 และไม่ใช่ เพื่อจะ หลายครั้ง ถวาย พระองค์เอง เหมือนกับ - มหาปุโรหิต เข้าไป
[G3761](#) [G2443](#) [G4178](#) [G4374](#) [G1438](#) [G5618](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1525](#)

εἰς τὰ ἅγια κατ' ἐνιαυτόν, ἐν αἵματι ἄλλοτρῴω;
 สู่ - สถานที่บริสุทธิ์ ทุก ปี ด้วย เลือด ของผู้อื่น
[G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G1763](#) [G1722](#) [G0129](#) [G0245](#)

และพระองค์ไม่ต้องทรงถวายพระองค์เองบ่อย ๆ เหมือนอย่างมหาปุโรหิตที่เข้าไปในสถานที่บริสุทธิ์ทุกปี ๆ พร้อมด้วยเลือดของผู้อื่น

26 ἐπεὶ ἔδει αὐτόν πολλάκις παθεῖν, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. νυνὶ δὲ
 มีฉะนั้น จำเป็น พระองค์ หลายครั้ง ทนทุกข์ ตั้งแต่ การวางราก โลก แต่บัดนี้ แต่
[G1893](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3958](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G3570](#) [G1161](#)

ἀπαξ ἑπὶ συντελείῃ τῶν αἰώνων, εἰς ἀθέτησεν τῆς ἁμαρτίας, διὰ τῆς
 ครั้งเดียว ณ ปลายยุค แห่ง ยุคสมัย เพื่อ ลบล้าง - บาป โดยทาง -
[G0530](#) [G1909](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1519](#) [G0115](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#)

θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
 เครื่องบูชา ของพระองค์ ทรงปรากฏ
[G2378](#) [G0846](#) [G5319](#)

ด้วยว่าพระองค์คงต้องทนทุกข์บ่อย ๆ ตั้งแต่การวางรากฐานของโลกมา แต่ในการสิ้นสุดของโลกนี้พระองค์ได้ทรงปรากฏเพียงครั้งเดียวเพื่อจะได้กำจัดบาปโดยการถวายพระองค์เองเป็นเครื่องบูชา

27 καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἀπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ
 และ ตามที่ มากเท่าที่ ถูกกำหนดไว้ สำหรับ มนุษย์ ครั้งเดียว ตาย หลังจาก แล้ว
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G0606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0530](#) [G0599](#) [G3326](#) [G1161](#)

τοῦτο, κρίσις;
 นั้น การพิพากษา
[G3778](#) [G2920](#)

และตามที่กำหนดไว้สำหรับมนุษย์แล้วว่า จะต้องตายคนหนึ่ง และหลังจากนั้นก็มีการพิพากษาฉันใด

28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἀπαξ προσερχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν
 เช่นเดียวกัน แม้ - พระคริสต์ ครั้งเดียว ถูกถวาย เพื่อ จะ คนมากมาย
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0530](#) [G4374](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#)

ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἁμαρτίας, ὀφθήσεται τοῖς αὐτόν
 แบกรับ บาป ครั้งที่สอง ซึ่ง ปราศจาก บาป จะทรงปรากฏ แก่ พระองค์
[G0399](#) [G0266](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5565](#) [G0266](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0846](#)

ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.
 ผู้รอคอย เพื่อ ความรอด
[G0553](#) [G1519](#) [G4991](#)

ดังนั้นพระคริสต์จึงได้ทรงถูกถวายคนหนึ่ง เพื่อจะได้ทรงรับเอาบาปทั้งหลายของคนเป็นอันมาก และแก่บรรดาคนที่คอยท่าพระองค์นั้น พระองค์จะทรงปรากฏครั้งที่สองโดยปราศจากบาปเพื่อนำไปสู่การช่วยให้รอดฉันนั้น